



Ice type Istyyppi Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinnät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paalikkain ajautunut jää
Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai roykkiöitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykkiolautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeämä
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojää	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
Close ice Tät drivis Tihea ajojää	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojää	9 - 9+ / 10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojää	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)
Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)		ICE = ice covered täckt av is jään peitossa

Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenerajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jäaluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä
KARLSBORG-LULEÅ	IA	2000 dwt	2021-04-06
HARAHOLMEN-SKELLEFFEHAMN	IB	2000 dwt	2021-04-06
HOLMSUND	II	2000 dwt	2021-04-06
ÄNGERMANÄLVEN	IC	2000 dwt	2021-03-23

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi		
Port Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki	IA, 4000 dwt	2021-02-20
Kokkola, Pietarsaari	IA, 2000 dwt	2021-04-06
Vaasa	II, 2000 dwt	2021-04-06
Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma	-	2021-03-23
Uusikaupunki, Naantali, Turku	-	2021-03-26
Taalintehtas, Forby, Kantvik, Loviisa, Kotka	-	2021-04-06
Hanko	-	2021-03-09
Koverhar, Lappohja	-	2021-03-26
Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Mussalo	-	2021-03-23
Hamina	II, 2000 dwt	2021-03-31
Northern Saimaa	I, 2000 dwt	2021-04-05
Southern Saimaa, Saimaa Canal	I, 2000 dwt	2021-04-01

The Saimaa Canal has been opened for traffic on 22nd March.  
Saima kanal har öppnats för trafik den 22 mars.  
Saimaan kanava on avattu liikenteelle 22. maaliskuuta.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Fartyg destinationerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen on VHF channel 67.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 19 January 2021.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 19 januari 2021.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijärjestelmä Merenkurussa on tilapäisesti poissa käytöstä 19. tammikuuta alkaen.

# ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki	IA, 4000 dwt	20.2.2021
Kokkola, Pietarsaari	IA, 2000 dwt	6.4.2021
Vaasa	II, 2000 dwt	6.4.2021
Kaskinen, Kristiinankaupunki Pori, Rauma, Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Mussalo	—	23.3.2021
Uusikaupunki, Naantali, Turku	—	26.3.2021
Taalintehdas, Förby	—	6.4.2021
Hanko	—	9.3.2021
Koverhar, Lappohja	—	26.3.2021
Kantvik, Loviisa, Kotka	—	6.4.2021
Hamina	II, 2000 dwt	31.3.2021
Saimaan pohjoisosa	I, 2000 dwt	5.4.2021
Saimaan eteläosa ja kanava	I, 2000 dwt	1.4.2021
The Saimaa Canal has been opened for traffic on 22nd March. Saima kanal har öppnats för trafik den 22 mars. Saimaan kanava on avattu liikenteelle 22. maaliskuuta.		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	—	1.4.2021
Vyborg, Vysotsk	—	6.4.2021
Ust'-Luga	—	1.4.2021
Primorsk	Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug.	1.4.2021

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääloukka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	—	—	6.4.2021
Kunda, Sillamäe	—	—	8.3.2021

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå	IA, 2000 dwt	6.4.2021
Haraholmen, Skelleftehamn	IB, 2000 dwt	6.4.2021
Holmsund	II, 2000 dwt	6.4.2021
Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	—	29.3.2021
Ångermanälven	IC, 2000 dwt	23.3.2021
Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka	—	23.3.2021
Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet, Gävle, Skutskär, Öregrund, Hargshamn, Hallstavik, Grisslehamn	—	15.3.2021
Lake Mälaren	—	23.3.2021
Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje, Oxelösund, Norrköping, Västervik, Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Bergkvara, Degerhamn	—	1.3.2021
Lake Vänern	—	27.2.2021
Trollhätte Canal, Göta river	—	27.2.2021

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääloukka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Strelasund, eastern approach to Stralsund and fairway „Osttief“ and northern Peenestrom	—	—	26.2.2021

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääloukka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Szczecin, Zalew Szczeciński	—	—	28.2.2021
Szczecin-Swinoujscie	—	—	28.2.2021

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.
Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E) on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr (63° 32,15' N 20° 46,60' E), rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa (63° 32,15' N 20° 46,60' E) tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
The traffic separation scheme in the Quark is temporarily out of use from 19th January.	Trafiksepareringssystemet i Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med den 19 januari.	Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä 19. tammikuuta alkaen.